

## Curriculum vitae

Rosaria Iounes-Vona

[rosaria.iounes-vona@univ-lorraine.fr](mailto:rosaria.iounes-vona@univ-lorraine.fr)

BTS traductrice commerciale, italien-anglais (Lycée René Cassin – Strasbourg, 1983)

Maîtrise Échanges Internationaux (UFR SHS – Metz, 1988)

Maîtrise d'Études italiennes (ex-Université de Nancy 2, 1992)

CAPES d'italien (ex-Université de Nancy 2, 1993)

Agrégation d'italien (Université Grenoble-Alpes, 1995)

D.E.A d'Études italiennes (ex-Université de Nancy 2, 1998)

Doctorat de 3<sup>ème</sup> cycle (2006), dirigé par le Professeur D. Fachard, ex-Université de Nancy 2 :

La femme et le merveilleux, entre Carnaval et Carême, dans les *Piacevoli notti*, (Venise, 1550-1553) de G. Straparola (1480 ? - 1557 ?).

*Chevalier de l'Ordre des Palmes Académiques* (2017)

## RECHERCHE

### 1. Articles avec comité de lecture

- ✓ « Le merveilleux : clé de voûte de l'architecture *sui generis* des *Piacevoli notti* (Venise, 1550-1553) de G. Straparola (1480 ?-1557 ?) », revue en ligne *Féeries*, n° 20, *A la croisée des genres (II) : Intergénéricité du merveilleux aux XVI<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles*, 2024 (<https://journals.openedition.org/feeries/5945>).
- ✓ « Enigmi cinquecenteschi a confronto: *le piacevoli notti* (Venezia, 1550-1553) di Giovan Francesco Straparola e 'l'operina' *accademia di enigmi in sonetti di Madonna Daphne di piazza* (Venezia, 1552) », revue internationale *Parole rubate*, Università di Parma, à paraître en 2024.
- ✓ «Aventure et fiction dans les *Piacevoli notti* de Straparola (1480 ?1550 ?) : l'exemple de Pierre le Fou (III,1) et de Fortunio (III,4) », revue en ligne *Le verger – Bouquet XXIV : l'aventure à la Renaissance*, éditée par *Cornucopia*, site de recherche universitaire interdisciplinaire consacré au XVI<sup>e</sup> siècle, 2022.
- ✓ « Da *Re Porco* di Straparola a *Le prince Marcassin* di Madame d'Aulnoy : il ruolo del traduttore Pierre de Larivey », Revue *Transalpina* n° 24, *Traduire et retraduire les classiques*, 2021, p. 39-54.
- ✓ « Résoudre des énigmes ou jouer avec l'illusion dans *Le piacevoli notti* (Venise, 1551-1553) de Giovan Francesco Straparola », Revue *Italies* n° 24, 2020, p. 49-62.
- ✓ « Citer à sa manière. Giovan Francesco Straparola et Girolamo Morlini », *Parole rubate*, rivista internazionale di studi sulla citazione dell'Università di Parma, n° 17, 2018.
- ✓ « L'avatar calviniano della fiaba popolare *L'Uccel bel-verde* », numéro 8 de la revue interdisciplinaire *Textes et contextes, Avatars du conte au XXI<sup>e</sup> siècle*, mars 2015.

- ✓ « Le Carnaval des énigmes dans *Le piacevoli notti* de Giovan Francesco Straparola (Venise, 1550-1553) », revue en ligne *Le verger – Bouquet 6, La fête à la Renaissance*, éditée par *Cornucopia*, site de recherche universitaire interdisciplinaire consacré au XVI<sup>e</sup> siècle, novembre 2014.
- ✓ « Infanzia e finzione nelle *Piacevoli notti* (Venezia, 1551-1553) di G. Straparola (1480 ? – 1557 ?) : specchio di una nazione italiana in fieri ? », dans *Enfance et identité nationale dans la littérature italienne du XVI<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle : regards croisés*. Centre *Écritures*, coll. *Recherches en littérature* n°5, 2011, 152 p. ; p. 13-30.
- ✓ « Secret, révélation et violence dans les *favole et enigmi* de Giovanfrancesco Straparola (1480 ? - 1557 ?) », dans *Rhétorique de la violence à la Renaissance*, numéro 5 de la revue électronique *Les cahiers de Shakespeare en devenir*, Université de Poitiers, 2011.

## 2. Communications avec actes

- ✓ « Una metafora della nazione italiana: *Le piacevoli notti* di G. Straparola e *Lo cunto de li cunti* de G. Basile » dans *Il discorso della nazione nella letteratura italiana*, Actes du colloque international de Metz (20-21 octobre 2011), Firenze, Franco Cesati Editore, coll. "Quaderni della Rassegna" 80, 2012, pp. 49-66.
- ✓ « Dialogisme intertextuel et théâtralité : *Cagliuso*, de Giovambattista Basile, entre Venise et Paris », dans *PART[h]Enope. Naples et les arts. Napoli e le arti*, Bern, Peter Lang, 2013, pp. 265-283, Actes du Colloque international organisé par Camillo Faverzani, « Naples, lieu de convergences : circulation des langues et des arts en Méditerranée », Université Paris 8, 15-17 novembre 2012.
- ✓ « Entre carnaval et concile de Trente : la représentation paroxystique du corps dans *Le piacevoli notti* (Venise, 1551-1553) de Giovanfrancesco Straparola da Caravaggio (1480 ?-1557?) », dans « *Réalités et représentations du corps dans l'Europe des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles* », vol. 15, Nancy, 2011, pp. 309-330, actes du Colloque international organisé par le groupe « Europe XVI<sup>e</sup>- XVII<sup>e</sup> siècles », du Centre de recherches *Romania* (EA 3465), de Nancy 2, 20-21 novembre 2009.
- ✓ « *State felici, memori di me* : le moi masqué et démasqué de G. Straparola (1480 ? – 1557 ?) dans les lettres dédicacées, prélude à *Le piacevoli notti* (Venise, 1551-1553) », P.R.I.S.M.I. n° 9, Revue d'études italiennes, novembre 2010, pp. 17-29. Actes du Colloque international *Mémoire et écritures du moi : pudeur, impudeur*, organisé en 2007 par le groupe C.S.L.I (Culture et Société dans les Lettres Italiennes) du Centre de Recherches *Romania* (EA 3465).

## 3. Chapitre d'ouvrages

« Quand hybridité rime avec normalité : étude du satyre dans la *favola* IV, 1 des *Piacevoli notti* (Venise, 1551-1553) de Giovanfrancesco Straparola da Caravaggio (1480?-1557?) », dans *Curieux personnages*, études réunies et présentées par Agnès Morini, publication de l'Université de Saint-Étienne, coll. "Voix d'ailleurs", Études italiennes, 2010, p. 27-44.

#### 4. Édition d'ouvrages collectifs

- ✓ *Des Italiens au Congo aux Italiens du Congo. Aspects d'une glocalité*. Textes réunis par Daniele Comberinati, Pierre Halen et Rosaria Iounes-Vona, Ed. L'Harmattan, 2020, 366 p.
- ✓ *Enfance et identité nationale dans la littérature italienne du XVI<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle : regards croisés*. Textes réunis et présentés par R. Iounes-Vona, coll. Recherches en littérature n° 5 du centre de recherche "Écritures", 2011, 152 p.
- ✓ *Il discorso della nazione nella letteratura italiana*, Actes du colloque international de Metz (20-21 octobre 2011), Introduction et textes réunis par D. Comberinati et R. Iounes-Vona, Firenze, Franco Cesati Editore, coll. "Quaderni della Rassegna" 80, 2012, 193 p.

#### 5. Communications sans actes

- ✓ Compte rendu de *Jeunesse du sacré*, R. Debray, Paris, Gallimard, 2012, 192 p., dans le cadre des séminaires organisés par le programme de recherche 5 du Centre de recherches de rattachement, *Littérature et sacralisation mémorielle*. Décembre 2013.
- ✓ « Aux sources de l'affirmation historique et littéraire du conte baroque napolitain : l'empreinte de Giovanfrancesco Straparola, conteur bergamasque, sur *Lo cunto de li cunti* de G. Basile ». Journée d'études organisée par Camillo Faverzani, Université Paris 8 : "La ville méditerranéenne comme lieu d'échanges culturels (I). Naples, capitale des arts", 19 novembre 2011.
- ✓ « *Le Prince* (1513) de Nicolas Machiavel (1469-1527) ou la figure éclectique du fondateur politique *in absentia* », dans le cadre des séminaires organisés par l'axe 5 du Centre de recherches de rattachement, consacrés aux identités collectives et aux figures fondatrices. Mai 2011.
- ✓ Compte rendu du livre de Roberto Saviano, *Dans l'empire de la camorra*. Paris : Gallimard, 2008. (*Gomorra. Viaggio nell'impero economico e nel sogno di dominio della camorra*. Milano : Mondadori, 2006, 331 p.), dans le cadre des séminaires organisés par l'axe 5 du Centre de recherches de rattachement, consacrés aux identités collectives et aux figures fondatrices. Mars 2009.
- ✓ « Tra favole e enigmi : *Le piacevoli notti* di G. Straparola da Caravaggio (1480 ?-1557 ?) » : conférence pour les étudiants de Master du département d'études italiennes de Nancy 2. Avril 2008.

## 6. Colloques et journées d'étude

- ✓ Membre du comité d'organisation du Colloque International *Des Italiens au Congo aux Italiens du Congo. Aspects d'une glocalité*, avec Daniele Comberiati et Pierre Halen, Université de Lorraine, site de Metz, octobre 2014.
- ✓ Organisation du colloque international « *Le discours de la nation dans la littérature italienne* », en collaboration avec D. Comberiati (FN-FNRS Université Libre de Bruxelles), Université Paul Verlaine-Metz, 20-21 octobre 2011.
- ✓ Membre du comité d'organisation de la journée d'études *Sacrée mémoire !... Littérature et production du passé* (Pierre Halen, Dominique Ranaivoson, Marta Waldegaray), en collaboration avec S. Bertrand (Université de Lorraine), Metz, février 2013.
- ✓ Organisation de la journée d'études « *Enfance et identité nationale dans la littérature italienne XVI<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles* », en collaboration avec B. Mancini (ex-Université Paul Verlaine), Metz, 23 octobre 2009.

|  |
|--|
| <b>Responsabilités administratives</b> |
|--|

- ✓ Correspondante Pédagogique Relations Internationales pour l'UFR Arts, lettres et langues de Metz (2014-2023)
- ✓ Correspondante de la *Société des Italianistes de l'Enseignement Supérieur* depuis 2015.
- ✓ Responsable des échanges Erasmus Plus (entrants et sortants) avec l'Italie (2011-2022) et depuis 2022 avec la *Scuola per mediatori linguistici*, de Pise.
- ✓ Membre élu du *Collégium Arts, lettres et langues*, Université de Lorraine, depuis 2022.
- ✓ Membre du *Comité Stratégie Internationale de l'Université de Lorraine*, piloté par le Vice-Président Relations Internationales, depuis 2022.
- ✓ Chaque année, membre de deux comités de suivi de thèse, organisés par le Centre de recherche de rattachement.
- ✓ Référente pédagogique de l'accord Erasmus Plus avec l'Université Préfectorale d'Aichi, au Japon, depuis 2018.

- ✓ Référente pédagogique de l'accord Erasmus Plus avec la Scuola per Mediatori Linguistici, de Pise, depuis 2022.
- ✓ Enseignant-référent pour France Éducation International (ex-C.I.E.P.) pour les postes d'assistants de français en Italie, campus de Metz, depuis 2008.
- ✓ Membre des commissions de recrutement de chargés de cours d'italien (depuis 2007) au sein de l'UFR de rattachement.
- ✓ Membre de commissions de recrutement pour deux postes d'ATER (2008 et 2010), et deux postes de PRAG d'italien (2009 et 2017).
- ✓ Membre du comité de sélection pour un poste de maître de conférences d'italien XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles, Université de Strasbourg (2011) et Université de Lorraine (2016).
- ✓ Membre du groupe de travail de l'Université de Lorraine "*Démarche qualité et évaluation des formations*" (mars 2013- juin 2014).
- ✓ Responsable du service du lecteur d'ambassade de langue italienne (2008-2018).
- ✓ Membre du Bureau du Centre de recherche de rattachement (mai 2010-janvier 2012).
- ✓ Co-responsable pédagogique Licence 1 L.E.A.-Metz (2011-2014)
- ✓ Actions d'information en faveur du développement de l'édition électronique pour le Centre de recherche de rattachement (2010-2011).

|                      |
|----------------------|
| <b>Enseignements</b> |
|----------------------|

- ✓ Licence et Master L.E.A (depuis 2008) : environnement socio-économique, langue appliquée aux affaires, négociation en situation professionnelle, gestion des relations interculturelles, communication d'entreprise (écrite et orale).
- ✓ Langue italienne pour non spécialistes (1998-2022) dans différentes composantes du campus de Metz.

*CV mis à jour en mai 2024.*